

**Załącznik 1c: Deklaracja przystąpienia przez zdającego – obywatela Ukrainy do egzaminu maturalnego w 2023 r.**

**Додаток 1с: Декларація екзаменованого – громадянина України про складання іспиту на атестат зрілості в 2023 р.**

**Deklaracja C** (składana do **dyrektora szkoły macierzystej**)

**Декларація С** (подається до **директора основної школи**)

**Deklarację należy uzupełnić w języku polskim.  
Декларацію слід заповнити польською мовою.**

W 2023 r. egzamin maturalny jest przeprowadzany w dwóch formułach.

У 2023 р. іспит на атестат зрілості проводиться за двома формулами.

1. Do egzaminu w **Formule 2023** przystępuje zdający – obywatel Ukrainy, który w 2023 r. ukończy 4-letnie liceum ogólnokształcące.

Іспит за **Формулою 2023** складає екзаменований – громадянин України, який у 2023 р. закінчить 4-річний загальноосвітній ліцей.

2. Do egzaminu w **Formule 2015** przystępuje zdający – obywatel Ukrainy, który:

Іспит за **Формулою 2015** складає екзаменований – громадянин України, який:

1) w 2022 r. ukończył 3-letnie liceum ogólnokształcące albo 4-letnie technikum.

y 2022 р. закінчив 3-річний загальноосвітній ліцей або 4-річний технікум.

2) w 2023 r. ukończy 4-letnie technikum.

y 2023 р. закінчить 4-річний технікум.

Deklarację możesz złożyć **albo w formie papierowej, albo w formie elektronicznej** (dostępnej pod adresem: [www.wyniki.edu.pl](http://www.wyniki.edu.pl)).

Deklarację możesz złożyć **tylko w jednej** z tych form.

Jeżeli chcesz złożyć deklarację **w formie elektronicznej**, potrzebujesz loginu i hasła, które:

(1) jeżeli jesteś uczniem – otrzymasz od dyrektora szkoły, do której uczęszczasz

(2) jeżeli jesteś absolwentem – możesz otrzymać od dyrektora szkoły, którą ukończyłeś(-łaś), jeżeli złożysz do niego wniosek nie później niż do 15 stycznia 2023 r.

\* \* \*

Wypełnioną deklarację (**strony 3–8**) złóż **do dyrektora szkoły, którą ukończysz bądź ukończyłeś(-łaś)**:

(1) do **30 września 2022 r.** (jako deklarację wstępną), jeżeli jesteś **ucznikiem** ostatniej klasy **danego typu szkoły**.

Deklarację ostateczną (jeżeli coś zmienisz w deklaracji wstępnej) złóż **najpóźniej do 7 lutego 2023 r.**

(2) **najpóźniej do 7 lutego 2023 r.** – jeżeli ukończyłeś(-łaś) szkołę w 2022 r.

(3) **najpóźniej do 15 marca 2023 r.** – jeżeli rozpocząłeś(-łaś) naukę w ostatniej klasie danego typu szkoły po 30 września 2022 r.

Декларацію можна подати **або в паперовій, або в електронній формі** (електронна декларація доступна за адресою: [www.wyniki.edu.pl](http://www.wyniki.edu.pl)).

Декларацію можна подати **лише в одній** з цих форм.

Якщо ти хочеш подати декларацію в електронній формі, то тобі потрібен логін і пароль, які:

(1) якщо ти учень, ти отримаєш від директора школи, до якої ти ходиш

(2) якщо ти випускник, ти можеш отримати від директора школи, до якої ти ходив (-ла), за умови, що подаси заяву не пізніше ніж до 15 січня 2023 р.

\* \* \*

Подай заповнену декларацію (**сторінки 3–8**) **до директора школи, яку ти закінчуєш або закінчив (-ла)**:

(4) до **30 вересня 2022 р.** (як попередню декларацію), якщо ти **учень** останнього класу **даного типу школи**.  
Остаточну декларацію (якщо ти щось зміниш у попередній декларації) подай **не пізніше ніж до 7 лютого 2023 р.**

(5) **не пізніше ніж до 7 лютого 2023 р.** – якщо ти закінчив 9-ла) школу в 2022 р.

(6) **не пізніше ніж до 15 березня 2023 р.** – якщо ти розпочав (розпочала) навчання в останньому класі даного типу школи після 30 вересня 2022 р.

**Instrukcja wypełniania deklaracji: / Інструкція щодо заповнення декларації:**

1. Deklarację w formie papierowej możesz wypełnić komputerowo lub odręcznie. Декларацію у паперовій формі можна заповнити в електронному вигляді або від руки.
2. Deklaracja jest podzielona na 8 części. Części: A, B, C, D, E, G i H – wypełniają wszyscy, chociaż w różnym zakresie. Część F wypełniają tylko te osoby, których ta część dotyczy. Декларація складається з 8 частин. Частини A, B, C, D, E, G і H заповнюють всі, але в різному ступені. Частину F заповнює лише той, кого ця частина стосується.
3. Jeżeli wypełniasz deklarację odręcznie – wypełniaj kolorem czarnym albo niebieskim. Якщо ти заповнюєш декларацію від руки, то користуйся ручкою з чорним або синім чорнилом.
4. Jeżeli wypełniasz deklarację odręcznie – **WYPEŁNIAJ DRUKOWANYMI LITERAMI**. Якщо ти заповнюєш декларацію від руки, то **ПИШИ ДРУКОВАНИМИ ЛІТЕРАМИ**.
5. Jeżeli wypełniasz deklarację odręcznie – pole wyboru zaznaczaj  albo . Якщо ти заповнюєш декларацію від руки, то свій вибір познач символом  або .
6. Na stronie 9–11 znajdziesz informacje o przedmiotach, które możesz wybrać na egzaminie. На сторінках 9–11 вміщена інформація про предмети, які можна вибрати на іспиті.
7. Na stronie 11 znajdziesz informacje dotyczące **opłaty za egzamin maturalny**. Zapoznaj się z nimi, jeżeli jesteś **absolwentem** i przystępujesz do egzaminu **po raz kolejny** (drugi). На сторінці 11 вміщена інформація про **оплату за іспит на атестат зрілості**. Ознайомся з нею, якщо ти **випускник** і складаєш іспит **повторно** (другий раз).
8. Jeżeli do 7 lutego 2023 r. wprowadzisz zmiany w złożonej deklaracji wstępnej, pamiętaj o wypełnieniu części G6.2. Якщо ти до 7 лютого 2023 р. внесеш зміни до поданої попередньої декларації, то обов'язково заповни частину G6.2.



**Część C. Dane kontaktowe osoby, która w 2023 r. przystąpi do egzaminu maturalnego****Частина С. Контактні дані особи, яка у 2023 р. складатиме іспит на атестат зрілості**

Poniżej wpisz dane umożliwiające kontakt z Tobą.  
Запиши нижче свої контактні дані.

C1. Ulica  
Вулиця

C2. Numer domu  
Номер будинку

C3. Numer lokalu  
Номер квартири

C4. Kod pocztowy  
Поштовий індекс  –

C5. Miejscowość  
Населений пункт

C6. Numer telefonu  
Номер телефону

C7. Adres e-mail  
Адреса електронної пошти

**Część D. Egzamin maturalny z przedmiotów obowiązkowych w 2023 r.****Частина D. Іспит на атестат зрілості з обов'язкових предметів у 2023 р.**

① Przed wypełnieniem części D przeczytaj informacje o przedmiotach obowiązkowych na egzaminie maturalnym na stronie 9.

Перш ніж заповнити частину D, прочитай на сторінці 6 інформацію про обов'язкові предмети на іспиті на атестат зрілості.

① Jeżeli (1) przystępujesz do egzaminu maturalnego po raz pierwszy albo (2) przystępowałeś(-łaś) już do egzaminu maturalnego w ubiegłych latach, ale nie uzyskałeś(-łaś) świadectwa dojrzałości, albo (3) przystępowałeś(-łaś) już do egzaminu maturalnego w ubiegłych latach, uzyskałeś(-łaś) świadectwo dojrzałości, a w 2023 r. chcesz podwyższyć wynik z jednego z przedmiotów obowiązkowych – wówczas w tabeli zaznacz znakiem ✓ albo \* kratkę „Tak” obok właściwych przedmiotów. Przy przedmiotach, do których nie przystępujesz, zaznacz kratkę „Nie”.

Якщо (1) ти складаєш іспит на атестат зрілості вперше або (2) вже складав (-ла) іспит на атестат зрілості у попередні роки, але не отримав (-ла) атестат зрілості, або (3) вже складав (-ла) іспит на атестат зрілості у попередні роки, отримав (-ла) атестат зрілості, але в 2023 р. хочеш покращити результати з одного з обов'язкових предметів – зазнач у таблиці символом ✓ або \* клітинку «Так» навпроти відповідних предметів. Навпроти предметів, з яких ти не складаєш іспит, зазнач клітинку «Ні».

① W 2023 r. część ustna egzaminu maturalnego jest obowiązkowa dla tych abiturientów, którzy chcą uzyskać świadectwo dojrzałości, w tym dla absolwentów z roku 2022, którzy już przystępowali do egzaminu maturalnego, ale go nie zdali.

У 2023 р. усна частина іспиту на атестат зрілості є обов'язковою для абітурієнтів, які хочуть отримати атестат зрілості, зокрема для випускників 2022 р., які уже склали іспит на атестат зрілості, але не склали.

① Jeżeli do egzaminu z danego przedmiotu obowiązkowego w części pisemnej albo w części ustnej przystępujesz po raz trzeci lub kolejny, **musisz wnieść za ten egzamin opłatę**. Możesz przeczytać o tym na stronie 11, zapytać w szkole albo sprawdzić na stronie internetowej OKE / skontaktować się z OKE.

Якщо ти складаєш письмову або усну частину іспиту з даного обов'язкового предмета втретє або вчотирьох, то **необхідно внести оплату за цей іспит**. Ти можеш прочитати про це на сторінці 7, запитати в школі або перевірити на вебсайті ОЕК / зв'язатися з ОЕК.

D1. W 2023 r. zamierzam przystąpić do egzaminu maturalnego z następujących przedmiotów obowiązkowych:  
У 2023 р. я маю намір складати іспит на атестат зрілості з таких обов'язкових предметів:

Przedmiot Предмет		w części ustnej усна частина (bez określania poziomu) (без зазначення рівня)	w części pisemnej письмова частина (na poziomie podstawowym) (на базовому рівні)
D1.1.	język polski польська мова	<input type="checkbox"/> Tak. Tak. <input type="checkbox"/> Nie. Hi.	<input type="checkbox"/> Tak. Tak. <input type="checkbox"/> Nie. Hi.
D1.2.	matematyka математика		<input type="checkbox"/> Tak. <input type="checkbox"/> Nie. Hi.
D1.3.	język obcy nowożytny, tj. сучасна іноземна мова, тобто .....	<input type="checkbox"/> Tak. Tak. <input type="checkbox"/> Nie. Hi.	<input type="checkbox"/> Tak. Tak. <input type="checkbox"/> Nie. Hi.

① Wpisz jeden język obcy spośród: angielskiego, francuskiego, hiszpańskiego, niemieckiego, rosyjskiego, włoskiego.

Запиши одну з іноземних мов: англійська, французька, іспанська, німецька, російська, італійська.

## Część E. Egzamin maturalny z przedmiotów dodatkowych w 2023 r.

### Частина E. Іспит на атестат зрілості з додаткових предметів у 2023 р.

- ① **Przed wypełnieniem części E przeczytaj informacje o przedmiotach dodatkowych na egzaminie maturalnym na stronach 10–11.**  
Перш ніж заповнити частину E, прочитай на сторінках 10–11 інформацію про додаткові предмети на іспиті на атестат зрілості.
- ① **Jeżeli w 2023 r. zamierzasz przystąpić do egzaminu maturalnego z informatyki – wypełnij również część F deklaracji.**  
Якщо в 2023 р. ти маєш намір скласти іспит на атестат зрілості з інформатики, то додатково заповни частину F декларації.
- ① **Jeżeli (1) przystępujesz do egzaminu maturalnego w Formule 2023 albo jesteś uczniem lub absolwentem 4-letniego technikum (z roku 2022) oraz (2) posiadasz dokumenty potwierdzające kwalifikacje zawodowe w zawodzie nauczanym na poziomie technika (tj. dyplom potwierdzający kwalifikacje zawodowe lub dyplom zawodowy, albo posiadasz dokumenty, które uprawniają Cię do uzyskania takiego dyplomu), w 2023 r. nie musisz przystępować do egzaminu z jednego przedmiotu dodatkowego na poziomie rozszerzonym. Jeżeli chcesz skorzystać z tego uprawnienia, odpowiedz na pytanie E1. Jeżeli dokumenty potwierdzające kwalifikacje zawodowe uzyskasz po złożeniu deklaracji, to możesz złożyć najpóźniej do 20 kwietnia 2023 r. do dyrektora szkoły pisemną informację o rezygnacji z przystąpienia do wcześniej deklarowanego egzaminu z przedmiotu dodatkowego na poziomie rozszerzonym (oczywiście posiadając dokumenty potwierdzające kwalifikacje zawodowe, możesz również przystąpić do egzaminu z przedmiotu dodatkowego – część E2).**  
Якщо (1) ти складаєш іспит на атестат зрілості за **Формулою 2023** або ти – учень чи випускник 4-річного технікуму (2022 р.) і (2) у тебе є документи, що підтверджують професійну кваліфікацію за професією, що викладається на рівні техніка (обто диплом, що підтверджує професійну кваліфікацію або професійний диплом, або у тебе є документи, що дають право на отримання такого диплома), то в 2023 р. тобі не потрібно складати іспит з одного додаткового предмета на поглибленому рівні. Якщо ти хочеш скористатися цим правом, то дай відповідь на питання E1. Якщо документи, що підтверджують професійну кваліфікацію, ти отримаєш після подачі декларації, то до 20 квітня 2023 р. ти можеш письмово поінформувати директора школи про відмову від здачі раніше вибраного іспиту з додаткового предмета на поглибленому рівні (звісно, маючи документи, що підтверджують професійну кваліфікацію, ти можеш також складати іспит з додаткового предмета – частина E2).

- E1. W 2023 r.  **nie zamierzam** przystępować do egzaminu maturalnego z przedmiotu dodatkowego, ponieważ posiadasz następujące dokumenty potwierdzające kwalifikacje zawodowe w zawodzie nauczanym na poziomie technika: /  **zamierzam** przystąpić do egzaminu maturalnego z przedmiotów dodatkowych (po wypełnieniu części E1 wypełnij część E2) **i jednocześnie skorzystać** z uprawnień wynikających z posiadania dokumentów potwierdzających kwalifikacje zawodowe w zawodzie nauczanym na poziomie technika:

У 2023 р.  я **не маю наміру** скласти іспит на атестат зрілості з додаткового предмета, оскільки у мене є документи, що підтверджують професійну кваліфікацію за професією, що викладається на рівні техніка, а саме: /  я **маю намір** скласти іспит на атестат зрілості з додаткового предмета (після частини E1 заповни частину E2) **і одночасно скористатися правом**, що впливає з наявності документів, які підтверджують професійну кваліфікацію за професією, що викладається на рівні техніка, а саме:

① **Zaznacz jedną opcję znakiem ✓ albo ✗ oraz uzupełnij zdanie.**

Познач символом ✓ або ✗ один варіант і доповни речення.

① „Dyplom potwierdzający kwalifikacje zawodowe” oraz „świadectwo potwierdzające kwalifikację w zawodzie” to dokumenty obowiązujące w egzaminie w formułach przeprowadzanych przed egzaminem zawodowym w **Formule 2019**.

„Диплом, що підтверджує професійну кваліфікацію” і “свідоцтво, що підтверджує кваліфікацію за професією” – це документи, що є обов'язковими на іспиті за формулами, які діяли до професійного іспиту за **Формулою 2019**.

① „Dyplom zawodowy” oraz „certyfikat kwalifikacji zawodowej” to dokumenty obowiązujące w egzaminie zawodowym w **Formule 2019**.

“Професійний диплом” та “сертифікат професійної кваліфікації” – це документи, які є обов'язковими на професійному іспиті за **Формулою 2019**.

- E1.1.  dyplom potwierdzający kwalifikacje zawodowe w zawodzie .....  
диплом, що підтверджує професійну кваліфікацію за професією
- E1.2.  dyplom zawodowy w zawodzie .....  
професійний диплом за професією
- E1.3.  świadectwa potwierdzające kwalifikacje w zawodzie (wyłącznie lub łączone ze świadectwem czeladniczym) ze wszystkich kwalifikacji wyodrębnionych w zawodzie .....  
свідоцтва, що підтверджують кваліфікацію за професією (виключно або в поєднанні зі свідоцтвом підмайстра) з усіх кваліфікацій, виділених у професії
- E1.4.  certyfikaty kwalifikacji zawodowych (wyłącznie lub łączone ze świadectwem czeladniczym) ze wszystkich kwalifikacji wyodrębnionych w zawodzie .....  
сертифікати професійної кваліфікації (виключно або в поєднанні зі свідоцтвом підмайстра) з усіх кваліфікацій, виділених у професії
- E1.5.  świadectwa potwierdzające kwalifikacje w zawodzie oraz certyfikaty kwalifikacji zawodowych ze wszystkich kwalifikacji wyodrębnionych w zawodzie .....  
свідоцтва, що підтверджують кваліфікацію за професією, та сертифікати професійної кваліфікації з усіх кваліфікацій, виділених у професії

**E2.** W 2023 r. **zamierzam** przystąpić do egzaminu maturalnego z następujących przedmiotów dodatkowych:

У 2023 р. я **маю намір** скласти іспит на атестат зрілості з таких додаткових предметів:

① **Wpisz nazwę przedmiotu oraz wpisz znak ✓ albo ✗ w kratkę obok właściwego poziomu egzaminu.**

Запиши назву предмета та запиши символ ✓ або ✗ у клітинці навпроти відповідного рівня екзамену.

① **Jeżeli nie przystępowałeś(-łaś) wcześniej do egzaminu z przedmiotu dodatkowego na poziomie rozszerzonym, musisz wskazać co najmniej jeden przedmiot, z wyjątkiem sytuacji określonej w E1.**

Якщо ти раніше не складав (-ла) іспит з додаткового предмета на поглибленому рівні, то ти повинен вказати **принаймні один** предмет, за винятком ситуації, описаної в E1.

① **Jeżeli jesteś uczniem albo absolwentem szkoły lub oddziału dwujęzycznego i w 2023 r. masz obowiązek przystąpić do matury w Formule 2023 – musisz obowiązkowo zadeklarować jako przedmiot dodatkowy język obcy nowożytny na poziomie dwujęzycznym w części pisemnej.**

Якщо ти – учень або випускник двомовної школи або відділу і в 2023 р. зобов'язаний (-а) скласти іспит на атестат зрілості за **Формулою 2023**, то тобі **обов'язково потрібно** вибрати як додатковий предмет сучасну іноземну мову на двомовному рівні (письмова частина).

① **Możesz wskazać kolejnych pięć przedmiotów.**

Ти можеш вказати наступних п'ять предметів.

① **Jeżeli w 2022 r. zadeklarowałeś(-łaś) wolę przystąpienia do egzaminu z przedmiotu dodatkowego, ale do niego nie przystąpiłeś(-łaś), musisz wnieść za ten egzamin opłatę! Możesz przeczytać o tym na stronie 11, zapytać w szkole albo sprawdzić na stronie internetowej OKE / skontaktować się z OKE.**

Якщо у 2022 р. ти висловив (-ла) бажання скласти екзамен з додаткового предмета, але не взяв (-ла) участь у ньому, ти повинен (-на) **внести оплату за цей екзамен!**

Przedmiot Предмет		w części ustnej, <u>jeżeli dotyczy</u> <u>усна частина, якщо стосується</u>  (BOP – bez określania poziomu) (БЗР – без зазначення рівня)		w części pisemnej письмова частина					
E2.1.		<input type="checkbox"/>	BOP БЗР	<input type="checkbox"/>	poziom dwujęzyczny двомовний рівень	<input type="checkbox"/>	poziom rozszerzony поглиблений рівень	<input type="checkbox"/>	poziom dwujęzyczny двомовний рівень
E2.2.		<input type="checkbox"/>	BOP БЗР	<input type="checkbox"/>	poziom dwujęzyczny двомовний рівень	<input type="checkbox"/>	poziom rozszerzony поглиблений рівень	<input type="checkbox"/>	poziom dwujęzyczny двомовний рівень
E2.3.		<input type="checkbox"/>	BOP БЗР	<input type="checkbox"/>	poziom dwujęzyczny двомовний рівень	<input type="checkbox"/>	poziom rozszerzony поглиблений рівень	<input type="checkbox"/>	poziom dwujęzyczny двомовний рівень
E2.4.		<input type="checkbox"/>	BOP БЗР	<input type="checkbox"/>	poziom dwujęzyczny	<input type="checkbox"/>	poziom rozszerzony поглиблений рівень	<input type="checkbox"/>	poziom dwujęzyczny двомовний рівень
E2.5.		<input type="checkbox"/>	BOP БЗР	<input type="checkbox"/>	poziom dwujęzyczny двомовний рівень	<input type="checkbox"/>	poziom rozszerzony поглиблений рівень	<input type="checkbox"/>	poziom dwujęzyczny двомовний рівень
E2.6.		<input type="checkbox"/>	BOP БЗР	<input type="checkbox"/>	poziom dwujęzyczny двомовний рівень	<input type="checkbox"/>	poziom rozszerzony поглиблений рівень	<input type="checkbox"/>	poziom dwujęzyczny двомовний рівень

**Część F. Informacje dodatkowe o egzaminie z informatyki na poziomie rozszerzonym**

**Частина F. Додаткова інформація про іспит з інформатики на поглибленому рівні**

**F1.** W 2023 r. przystąpię do egzaminu z **informatyki** i deklaruję wybór:

У 2023 р. я складатиму іспит з **інформатики** і вибираю:

F1.1.	systemu operacyjnego: операційну систему:	
F1.2.	programu użytkowego: прикладну програму:	
F1.3.	języka programowania: мову програмування:	

① **Wpisz nazwy: systemu operacyjnego, programu użytkowego, języka programowania, które wybrałeś(-łaś), zgodnie z komunikatem dyrektora CKE o egzaminie z informatyki w 2023 r.**  
Запиши назви операційної системи, прикладної програми, мови програмування, які ти вибрав (-ла) згідно з повідомленням директора ЦЕК про екзамен з інформатики у 2023 р.

**Część G. Oświadczenia****Część G. Заяви**

- G1.** Oświadczam, że dane teleadresowe podane w części C umożliwiają kontakt ze mną.  
Я заявляю, що в частині С вказані контактні дані, за якими можна зі мною зв'язатися.  Так.  
Так.
- G2.** Oświadczam, że jestem świadomy(-a), że podane dane osobowe będą przetwarzane dla celów związanych z przeprowadzeniem egzaminu maturalnego oraz procesem rekrutacji na studia.  
Я заявляю, що мені відомо, що мої персональні дані будуть оброблені з метою проведення іспиту на атестат зрілості та прийому на навчання.  Так.  
Так.
- (Na podstawie art. 6 ust. 1 lit. a rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE).  
(На підставі ст. 6 п. 1 літ. а постанови Європейського Парламенту та Ради (ЄС) 2016/679 від 27 квітня 2016 р. Про захист фізичних осіб у зв'язку з обробкою персональних даних та про вільне переміщення таких даних і скасування директиви 95/46/ЄС).
- G3.** Oświadczam, że zapoznałem(-łam) się z zasadami wnoszenia opłaty za egzamin maturalny.  
Я заявляю, що я ознайомився (-лась) з правилами внесення оплати за іспит на атестат зрілості.  Так.  
Так.
- G4.** Zamierzam złożyć wniosek o przystąpienie do egzaminu maturalnego w warunkach lub formie dostosowanych do moich specjalnych potrzeb.  
Я маю намір подати заяву про складання іспиту на атестат зрілості в умовах або формі, адаптованих до моїх особливих потреб.  Так.  Nie.  
Так. Ні.
- G5.** Składam tę deklarację jako wstępną deklarację przystąpienia do egzaminu maturalnego w 2023 r.  
Я подаю цю декларацію як попередню декларацію про складання іспиту на атестат зрілості в 2023 р.  Так.  Nie.  
Так. Ні.
- G6.1.** Składam tę deklarację jako ostateczną deklarację przystąpienia do egzaminu maturalnego w 2023 r.  
Я подаю цю декларацію як остаточну декларацію про складання іспиту на атестат зрілості в 2023 р.  Так.  Nie.  
Так. Ні.
- G6.2.** Wprowadziłem(-łam) zmiany w **deklaracji wstępnej**:  
Я вніс (внесла) зміни до **попередньої декларації**:  Так.  
Так.

*Proszę wymienić zmiany, jeżeli zostały wprowadzone; wpisać datę wprowadzenia zmian oraz potwierdzić ich wprowadzenie własnoręcznym podpisem.  
Вкажи, будь ласка, зміни, якщо вони були внесені, дату внесення змін, а також підтвердь їх внесення власноручним підписом.*

data дата: ..... podpis підпис: .....

**Część H. Załączniki, podpis****Część H. Додатки, підпис**

- H1.1.** Jestem zobowiązany(-a) do wniesienia opłaty za egzamin i zobowiązuję się do dołączenia kserokopii dowodu wniesienia opłaty do 7 marca 2023 r.  
Я зобов'язаний (-а) внести оплату за іспит і зобов'язуюсь додати ксерокопію підтвердження внесення оплати до 7 березня 2023 р.  Tak.  Nie.  
Так. Ні.
- H1.2.** Jestem zobowiązany(-a) do wniesienia opłaty za egzamin i załączam kserokopię dowodu wniesienia opłaty.  
Я зобов'язаний (-а) внести оплату за іспит і додаю ксерокопію підтвердження внесення оплати.  Tak.  Nie.  
Так. Ні.
- H2.** Załączam oryginały dokumentów, zgodnie z pkt E1 (liczba dokumentów: .....).  
Я додаю оригінали документів згідно з п. E1 (кількість документів: .....)  Tak.  Nie.  
Так. Ні.
- H3.1.** Załączam orzeczenie o potrzebie kształcenia specjalnego, zgodnie z pkt G4.  
Я додаю висновок про необхідність спеціального навчання відповідно до п. G4.  
*Nie ma potrzeby załączania orzeczenia, jeżeli szkoła posiada ten dokument.*  
*Якщо школа має цей висновок, то додавати документ не потрібно.*  Tak.  Nie.  
Так. Ні.
- H3.2.** Załączam dokumenty (inne niż orzeczenie) uprawniające do dostosowania warunków lub formy przeprowadzania egzaminu maturalnego, zgodnie z pkt G4.  
Я додаю документи (інші, ніж висновок), які надають право на адаптацію умов або форми проведення іспиту на атестат зрілості відповідно до п. G4.  
*Nie ma potrzeby załączania dokumentów, jeżeli szkoła je posiada.*  
*Якщо школа має ці документи, то додавати їх не потрібно.*  Tak.  Nie.  
Так. Ні.

.....  
miejsowość, data  
місце, дата

.....  
podpis składającego deklarację  
підпис особи, яка подає декларацію

.....  
data, podpis i pieczęć przyjmującego deklarację  
дата, підпис і печатка одержувача декларації



## Informacja do poprawnego wypełnienia deklaracji Інформація для правильного заповнення декларації

### 1. Zmiany w zasadach przystępowania do egzaminu maturalnego w 2023 r.

#### Зміни в правилах складання іспиту на атестат зрілості в 2023 р.

1. W 2023 r. przywrócony został obowiązek przystąpienia do **części ustnej** egzaminu maturalnego z przedmiotów obowiązkowych. Dotyczy to zarówno egzaminu maturalnego w **Formule 2015**, jak i egzaminu w **Formule 2023**.  
У 2023 р. було відновлено обов'язок складати **усну частину** іспиту на атестат зрілості з обов'язкових предметів. Це стосується іспиту на атестат зрілості за **Формулою 2015** та іспиту за **Формулою 2023**.
2. Osoby, które przystępowały do egzaminu maturalnego w roku 2022, kiedy część ustna nie była przeprowadzana, i nie zdały egzaminu maturalnego, w 2023 r. **mają obowiązek** przystąpić również do części ustnej egzaminu maturalnego z przedmiotów obowiązkowych (język polski, język obcy nowożytny), nawet jeżeli takiego obowiązku nie miały, kiedy przystępowały do egzaminu maturalnego po raz pierwszy.  
Особи, які складали іспит на атестат зрілості в 2022 р., коли усна частина екзамену не проводилася, і не склали іспит на атестат зрілості, у 2023 р. також **зобов'язані** складати усну частину іспиту на атестат зрілості з обов'язкових предметів (польська мова, сучасна іноземна мова), навіть якщо вони не мали такого обов'язку, коли вперше складали іспит на атестат зрілості.
3. Absolwenci szkół lub oddziałów dwujęzycznych, którzy w 2023 r. przystępują do egzaminu maturalnego w **Formule 2023**, **mają obowiązek** przystąpić do egzaminu z języka obcego nowożytnego jako przedmiotu dodatkowego na poziomie dwujęzycznym w części pisemnej.  
Випускники двомовних шкіл або відділів, які у 2023 р. складають іспит на атестат зрілості за **Формулою 2023**, **зобов'язані** складати іспит з сучасної іноземної мови як додаткового предмета на двомовному рівні (письмова частина).

### 2. Część D: Egzamin maturalny z przedmiotów obowiązkowych

#### Частина D. Іспит на атестат зрілості з обов'язкових предметів

1. Jeżeli w 2023 r. przystępujesz do egzaminu maturalnego po raz pierwszy, **musisz** przystąpić do:  
Якщо у 2023 р. ти вперше складаєш іспит на атестат зрілості, то тобі **потрібно** скласти:
  - 1) **części ustnej** egzaminu z:  
**усну частину** іспиту з:
    - a) języka polskiego (bez określania poziomu)  
польської мови (без зазначення рівня)
    - b) języka obcego nowożytnego (bez określania poziomu; możesz wybrać jeden spośród następujących języków: angielski, francuski, hiszpański, niemiecki, rosyjski, włoski)  
сучасної іноземної мови (без зазначення рівня; ти можеш вибрати одну з мов: англійська, французька, іспанська, німецька, російська, італійська)
  - 2) **części pisemnej** egzaminu z:  
**письмову частину** іспиту з:
    - a) języka polskiego na poziomie podstawowym  
польської мови на базовому рівні
    - b) matematyki na poziomie podstawowym  
математики на базовому рівні
    - c) języka obcego na poziomie podstawowym (tego samego, co w części ustnej)  
сучасної іноземної мови на базовому рівні (тієї ж, що на усній частині)
    - d) wybranego przedmiotu na poziomie rozszerzonym, a w przypadku języków obcych nowożytnych – poziomie rozszerzonym albo dwujęzycznym.  
вибраного предмета на поглибленому рівні, а у випадку сучасних іноземних мов – на поглибленому або двомовному рівні.
2. Aby uzyskać świadectwo dojrzałości, **musisz** z wszystkich przedmiotów, o których mowa w pkt 2.1.1a, b, 2.1.2a, b, c oraz 2.2, uzyskać minimum 30% punktów możliwych do zdobycia **oraz** przystąpić do egzaminu, o którym mowa w pkt 2.1.2d.  
Щоб отримати атестат зрілості, необхідно з усіх предметів, про які йдеться в п. 2.1.1a, b, 2.1.2a, b, c та 2.2, набрати мінімум 30% балів з усіх можливих та взяти участь в іспиті, про який йдеться в п. 2.1.2d.
3. Jeżeli przystępowałeś(-łaś) już do egzaminu maturalnego w latach ubiegłych i uzyskałeś(-łaś) świadectwo dojrzałości, możesz w 2023 r. ponownie przystąpić do egzaminu z wybranego przedmiotu (jednego lub więcej), jeżeli chcesz podwyższyć uzyskany wcześniej wynik.  
Якщо ти вже складав (-ла) іспит на атестат зрілості у попередні роки й отримав (-ла) атестат зрілості, то в 2023 р. ти можеш повторно скласти іспит з вибраного предмета (одного або більше), аби покращити отримані раніше результати.
4. Jeżeli przystępowałeś(-łaś) już do egzaminu maturalnego w latach ubiegłych, ale nie uzyskałeś(-łaś) świadectwa dojrzałości, możesz w 2023 r. przystąpić do egzaminu z tych przedmiotów, z których nie zdałeś(-łaś) egzaminu w latach ubiegłych.  
Якщо ти вже складав (-ла) іспит на атестат зрілості у попередні роки, але не отримав (-ла) атестат зрілості, то в 2023 р. ти можеш складати іспит з тих предметів, з яких не склав (-ла) іспит у попередні роки.
5. Jeżeli przystępowałeś(-łaś) już do egzaminu maturalnego w roku 2022, ale nie uzyskałeś(-łaś) świadectwa dojrzałości, w 2023 r. **musisz** również **przystąpić do części ustnej** egzaminu z przedmiotów obowiązkowych, nawet jeżeli część ustna egzaminu nie była przeprowadzana, kiedy przystępowałeś(-łaś) do egzaminu po raz pierwszy (w roku 2022), **i zdać egzamin z tych przedmiotów**. Jeżeli w takiej sytuacji nie zadeklarujesz przystąpienia do egzaminu maturalnego w części ustnej lub nie zdasz egzaminu z tych przedmiotów – nie będziesz mógł(mogła) otrzymać świadectwa, nawet jeżeli zdasz egzamin z przedmiotu w części pisemnej, którego nie zdałeś(-łaś) w latach ubiegłych.  
Якщо ти вже складав (-ла) іспит на атестат зрілості у 2022 р., але не отримав (-ла) атестат зрілості, то в 2023 р. ти також **повинен (-на) взяти участь в усній частині іспиту** з обов'язкових предметів, навіть якщо усна частина іспиту не проводилася, коли ти вперше складав (-ла) іспит на атестат зрілості (у 2022 р.), **і скласти екзамен з цих предметів**. Якщо в такій ситуації ти не задекларуєш участі в усній частині іспиту на атестат зрілості або не складеш іспит з цих предметів, то ти не зможеш отримати атестат, навіть якщо складеш письмову частину іспиту з предмета, з якого ти не склав (-ла) іспит у попередні роки.

### 3. Części E i F: Egzamin maturalny z przedmiotów dodatkowych

#### Частини E i F: Іспит на атестат зрілості з додаткових предметів

- W poniższej tabeli przedstawiono przedmioty dodatkowe, z których możesz zdawać egzamin maturalny.  
У таблиці подано перелік додаткових предметів, з яких ти можеш скласти іспит на атестат зрілості.
- Katalog przedmiotów do wyboru dotyczy **obu** formuł egzaminu maturalnego, tj. egzaminu w **Formule 2015** oraz egzaminu w **Formule 2023**.  
Перелік предметів на вибір стосується **обох** формул іспиту на атестат зрілості, тобто іспиту за **Формулою 2015** та іспиту за **Формулою 2023**.
- W deklaracji (pytanie E2) możesz wskazać maksymalnie **sześć** przedmiotów, w tym jeden przedmiot **musisz wskazać obowiązkowo**.  
У декларації (питання E2) можна вказати максимум **шість** предметів, причому один предмет **необхідно вказати обов'язково**.
- Absolwenci szkół lub oddziałów dwujęzycznych, którzy w 2023 r. przystępują do egzaminu maturalnego w **Formule 2023**, **mają obowiązek** przystąpić do egzaminu z języka obcego nowożytnego jako przedmiotu dodatkowego na poziomie dwujęzycznym w części pisemnej.  
Випускники двомовних шкіл або відділів, які у 2023 р. складають іспит на атестат зрілості за **Формулою 2023**, **зобов'язані** скласти іспит з сучасної іноземної мови як додаткового предмета на двомовному рівні (письмова частина).
- Wszystkie arkusze z przedmiotów dodatkowych – zarówno polecenia do zadań, jak i zadania – są w języku polskim (w przypadku arkuszy z języków obcych – zadania są w języku obcym).  
Усі екзаменаційні зошити з додаткових предметів – і питання, і зміст завдань – укладені польською мовою (у випадку екзаменаційних зошитів з іноземних мов – зміст завдань записаний іноземною мовою).
- W arkuszach z podanych niżej przedmiotów wiele zadań dotyczy zagadnień związanych z Polską:  
У екзаменаційних зошитах з наступних предметів багато завдань стосується Польщі:
  - geografia na poziomie rozszerzonym – geografia Polski  
географія на поглибленому рівні – географія Польщі
  - historia na poziomie rozszerzonym – historia Polski  
історія на поглибленому рівні – історія Польщі
  - wiedza o społeczeństwie – zagadnienia związane z polskim prawodawstwem  
суспільствознавство – питання, що стосуються польського законодавства

Przedmioty zdawane <b>jako dodatkowe</b> na egzaminie maturalnym Предмети, які здаються <b>як додаткові</b> на іспиті на атестат зрілості	Poziom Рівень	
	w części ustnej усна частина	w części pisemnej письмова частина
1. język polski польська мова	–	rozszerzony поглиблений
2. a) język mniejszości narodowej (dla absolwentów, dla których egzamin z tego języka nie jest obowiązkowy): białoruski, litewski, niemiecki, ukraiński мова національної меншини (для випускників, для яких екзамен з цієї мови не є обов'язковим): білоруська, литовська, німецька, українська b) język mniejszości etnicznej (łemkowski) мова етнічної меншини (лемківська) c) język regionalny (kaszubski) регіональна мова (кашубська)	(1) w części pisemnej na poziomie rozszerzonym <b>albo</b> (2) w części pisemnej na poziomie rozszerzonym i w części ustnej <b>bez określania poziomu</b> (1) письмова частина на поглибленому рівні <b>або</b> (2) письмова частина на поглибленому рівні і усна частина без зазначення рівня	
3. język obcy nowożytny (ten sam, który był zdawany jako przedmiot obowiązkowy): angielski, francuski, hiszpański, niemiecki, rosyjski, włoski сучасна іноземна мова (та ж, яка складалася як обов'язковий предмет): англійська, французька, іспанська, німецька, російська, італійська	(1) w części pisemnej na poziomie rozszerzonym (B2/B2+) <b>albo</b> (2) w części pisemnej na poziomie dwujęzycznym (B2+/C1), <b>albo</b> (3) w części pisemnej na poziomie dwujęzycznym (B2+/C1) i w części ustnej na poziomie dwujęzycznym (B2+/C1) (1) письмова частина на поглибленому рівні (B2/B2+) <b>або</b> (2) письмова частина на двомовному рівні (B2+/C1), <b>або</b> (3) письмова частина на двомовному рівні (B2+/C1) і усна частина на двомовному рівні (B2+/C1)	
4. język obcy nowożytny (inny niż zdawany jako przedmiot obowiązkowy): angielski, francuski, hiszpański, niemiecki, rosyjski, włoski сучасна іноземна мова (крім тієї, яка складалася як обов'язковий предмет): англійська, французька, іспанська, німецька, російська, італійська	(1) w części pisemnej na poziomie rozszerzonym (B2/B2+) <b>albo</b> (2) w części pisemnej na poziomie dwujęzycznym (B2+/C1), <b>albo</b> (3) w części pisemnej na poziomie rozszerzonym (B2/B2+) i w części ustnej <b>bez określania poziomu</b> , <b>albo</b> (4) w części pisemnej na poziomie dwujęzycznym (B2+/C1) i w części ustnej na poziomie dwujęzycznym (1) письмова частина на поглибленому рівні (B2/B2+) <b>або</b> (2) письмова частина на двомовному рівні (B2+/C1), <b>або</b> (3) письмова частина на поглибленому рівні (B2/B2+) і усна частина без зазначення рівня, <b>або</b> (4) письмова частина на двомовному рівні (B2+/C1) і усна частина на двомовному рівні	
5. matematyka математика	–	rozszerzony поглиблений
6. biologia біологія	–	
7. chemia	–	

хімія		
8. filozofia філософія	–	
9. fizyka фізика	–	
10. geografia географія	–	
11. historia історія	–	
12. historia muzyki історія музики	–	
13. historia sztuki історія мистецтва	–	
14. informatyka інформатика	–	
15. język łaciński i kultura antyczna латинська мова й антична культура	–	
16. wiedza o społeczeństwie суспільствознавство	–	

#### 4. Opłata za egzamin maturalny Оплата за іспит на атестат зрілості

- I. Egzamin maturalny jest odpłatny dla absolwentów, którzy **w roku 2022 zadeklarowali chęć przystąpienia do egzaminu z danego przedmiotu dodatkowego na danym poziomie, ale do niego nie przystąpili (nie stawili się na egzaminie)**. Іспит на атестат зрілості платний для випускників, які в 2022 р. **висловили бажання скласти екзамен з даного додаткового предмета на даному рівні, але не взяли участь у ньому (не з'явилися на іспит)**.
- II. Opłata za egzamin maturalny z każdego przedmiotu dodatkowego na danym poziomie **wynosi 50 zł brutto**.  
Оплата за іспит на атестат зрілості з кожного додаткового предмета на даному рівні **становить 50 зл бруто**.
- III. Opłatę za egzamin maturalny wnosi się w terminie od **1 stycznia 2023 r. do 7 marca 2023 r.** na rachunek bankowy wskazany przez dyrektora **właściwej okręgowej komisji egzaminacyjnej**. **Niewniesienie w tym terminie opłaty za egzamin maturalny skutkuje brakiem możliwości przystąpienia do tego egzaminu**.  
Оплата за іспит на атестат зрілості вноситься в період з **1 січня 2023 р. до 7 березня 2023 р.** на банківський рахунок, вказаний директором **відповідної** окружної екзаменаційної комісії. **Невиконання в цей термін оплати за іспит на атестат зрілості призводить до неможливості взяти участь у цьому іспиті**.
- IV. Obowiązek sprawdzenia, czy za dany egzamin należy wnieść opłatę, **spoczywa na absolwencie!** W przypadku wątpliwości prosimy o kontakt z dyrektorem szkoły lub właściwą okręgową komisją egzaminacyjną.  
**Випускник зобов'язаний перевірити**, чи за даний іспит слід вносити оплату! У разі сумнівів необхідно зв'язатися з директором школи або відповідною окружною екзаменаційною комісією.
- V. Opłata za egzamin maturalny nie podlega zwrotowi w razie rezygnacji z przystąpienia do egzaminu bądź nieprzystąpienia do egzaminu.  
Оплата за іспит на атестат зрілості не повертається, якщо екзаменованим відмовиться брати участь у іспиті або не візьме участь у іспиті.
- VI. Dowód wniesienia opłaty absolwent składa dyrektorowi okręgowej komisji egzaminacyjnej w terminie od 1 stycznia 2023 r. do 7 marca 2023 r. Kopię dowodu wniesienia opłaty absolwent składa w tym samym terminie dyrektorowi szkoły, w której składa deklarację.  
Підтвердження оплати випускник подає директорowi окружної екзаменаційної комісії в період з 1 січня 2023 р. до 7 березня 2023 р. Копію підтвердження внесення оплати випускник подає у той самий термін директорowi школи, до якої він подає декларацію.
- VII. W szczególnych przypadkach losowych lub zdrowotnych dyrektor okręgowej komisji egzaminacyjnej w porozumieniu z dyrektorem Centralnej Komisji Egzaminacyjnej, na **udokumentowany wniosek absolwenta**, może wyrazić zgodę na wniesienie przez absolwenta opłaty za przystąpienie do egzaminu maturalnego z danego przedmiotu lub przedmiotów po 7 marca 2023 r., jednakże nie później niż do 31 marca 2023 r.  
В особливих випадках, пов'язаних із непередбачуваною ситуацією чи здоров'ям, директор окружної екзаменаційної комісії за погодженням з директором Центральної екзаменаційної комісії у відповідь на **документально підтвержену заяву випускника** може дозволити випускнику внести оплату за участь в іспиті на атестат зрілості з даного предмета або предметів після 7 березня 2023 р., однак не пізніше ніж до 31 березня 2023 р.

**Transliteracja alfabetu ukraińskiego**  
**Транслітерація українського алфавіту**

<b>Znaki alfabetu ukraińskiego</b>	<b>Znaki alfabetu polskiego</b>
А, а	A, a
Б, б	B, b
В, в	W, w
Г, г	H, h
Ґ, ґ	G, g
Д, д	D, d
Е, е	E, e
Є, є	1) Je, je – na początku wyrazu, po samogłoskach i po ь, ь 2) e – po Л 3) ie – po innych spółgłoskach
Ж, ж	Ż, ż
З, з	Z, z
И, и	Y, y
І, і	I, i
Ї, ї	Ji, ji
Й, й	J, j
К, к	K, k
Л, л	1) L, l – przed я, ю, ь 2) Ł, ł – w pozostałych przypadkach
М, м	M, m
Н, н	N, n
О, о	O, o
П, п	P, p
Р, р	R, r
С, с	S, s
Т, т	T, t
У, у	U, u
Ф, ф	F, f
Х, х	Ch, ch
Ц, ц	C, c
Ч, ч	Cz, cz
Ш, ш	Sz, sz
Щ, щ	Szcz, szcz
Ь, ь	’, ’
Ю, ю	1) Ju, ju – na początku wyrazu oraz po samogłoskach 2) u – po Л 3) iu – po innych spółgłoskach
Я, я	1) Ja, ja – na początku wyrazu oraz po samogłoskach 2) a – po Л 3) ia – po innych spółgłoskach
’, ’	pomija się